



**Curriculum vitae**

**Informații personale**

**Nume / Prenume** OLARU-POȘIAR SIMONA

**E-mail(uri)** [olaru-posiar.simona@umft.ro](mailto:olaru-posiar.simona@umft.ro), [simona.posiar@yahoo.com](mailto:simona.posiar@yahoo.com)

**Naționalitate** ROMÂNĂ

**Data nașterii** 25.04.1984

**Domeniul ocupațional** ȘTIINȚE UMANISTE, FILOLOGIE

**Experiența profesională** TRADUCATOR AUTORIZAT MINISTERUL JUSTIȚIEI  
ENGLEZĂ/GERMANĂ

AUTORIZAȚIE NR. 20810/11.07.2011

**Funcția sau postul ocupat**  
**Perioada**

**Activități și responsabilități principale**

**19 septembrie 2016- PREZENT**

**ȘEF LUCRARI DR. ENGLEZĂ-GERMANĂ**

1. Predarea limbii engleze/germane studenților din cadrul UMFT specializarile medicină generală, medicină dentară, AMG,BFKT, TD
2. Participarea la testarea aptitudinilor lingvistice- CCL, testarea cunoștințelor de limba engleză ale studenților străini, în vederea obținerii certificatului de competență lingvistică, obligatoriu pentru înscrierea la examenul de admitere în facultate (elaborare subiecte și subiecte model, îndrumare, supraveghere test scris, desfășurare examen oral, verificare, corectură și notare)
3. Acordarea certificatului de competență lingvistică studenților din ultimul an de facultate, în vederea obținerii și înscrierii la examenul de licență
4. Testarea cunoștințelor de limba engleză ale doctoranzilor, în vederea obținerii certificatului de competență lingvistică, obligatoriu pentru înscrierea la examenul de admitere doctorat (elaborare subiecte și subiecte model, îndrumare, supraveghere test scris, desfășurare examen oral, verificare, corectură și notare)
5. traducerea de text medical, activitati de traducere/interpretariat in cadrul UMFT
6. organizarea unui grup de dezbateri în cadrul Facultății de Medicină Dentară, specializarea Tehnica Dentară în lb.engleză- îndrumare teme și proiecte în cadrul cercului *Debate for a better understanding of the world*, înființat în 01.02.2014
7. îndrumarea cercurilor științifice studențești
8. corectarea testelor de admitere - studenți străini
9. participarea în cadrul comisiilor de supraveghere examen scris
10. participarea în cadrul comisiilor de corectură
11. elaborarea materialelor didactice pentru cursuri
12. elaborarea de teste autoevaluare studenți
13. elaborarea de teste limba engleză pentru colocvii
14. organizarea de workshop-uri, cercuri studențești

**1 octombrie 2014- 18 septembrie 2016**  
**ASISTENT UNIVERSITAR, perioadă nedeterminată**

**1 octombrie 2013- septembrie 2014**

**ASISTENT UNIVERSITAR, perioadă determinată**

**7 februarie 2012- septembrie 2013**  
**cadru universitar asociat engleza si germana în regim de plata cu ora**

**Numele și adresa  
angajatorului**

**UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE „VICTOR  
BABEȘ” TIMIȘOARA**

**Tipul activității sau sectorul  
de activitate**

**ȘTIINȚE UMANISTE, PSIHOLOGIE**

**19 FEBRUARIE 2012**

- **PSIHOLOG CLINICIAN cu drept de libera practica acreditat de Colegiul Psihologilor din Romania**
- evaluare psihologica

**SC PROERG SRL**

**DOMENIU- SECURITATE ȘI SĂNĂTATE ÎN MUNCĂ**

**7 SEPTEMBRIE 2007- FEBRUARIE 2012**

**SPECIALIST RESURSE UMANE/ TRADUCATOR AUDIT  
SECURITATE AEROPORTUARĂ**

**AEROPORTUL INTERNAȚIONAL TIMIȘOARA**

- organizarea TRAININGULUI personalului aeroportuar în cadrul proiectului european Phare - **asistent manager proiect fonduri europene**
- **traducerea** procedurilor de securitate aeroportuara/ traducere documente securitate aeroportuara
- **traducerea** manualelor si documentelor aeroportuare

**OCTOMBRIE 2007- prezent**

**TRADUCATOR AUTORIZAT MINISTERUL JUSTITIEI  
ENGLEZĂ/GERMANĂ  
NR. 20810/11.07.2011**

## Educație și formare

**Perioada** **Titlul de doctor în științe umaniste LB.GERMANA SERIE DIPLOMA J NR. 0008683 *magna cum laude*** (titlu conferit in 11 noiembrie 2014 conf. Ord. Min.)

lucrarea de doctorat- *Das Motiv des Wahnsinns in der deutschen Literatur- von Georg Büchner bis Patrick Süskind*

1 octombrie 2011- **25 iulie 2014- sustinerea tezei de doctorat-primul studiu din sud-estul Europei realizat de un filolog-psihiolog clinician**

Doctorand Catedra de Limbă și Literatură Germană

**Coord. Teză Doctorat - Prof. Dr. Roxana Nubert**

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie

**2008-2010**

Calificarea / diploma obținută

Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare

**Master Managementul Resurselor Umane**

Management

**2003- 2007**

**Facultatea de Litere, Istorie și Teologie- secția engleză- germană**

**Universitatea de Vest Timișoara**

**Diploma de licență- Coord. Prof. Dr. Pia Brânzeu- „The King and The Fool in Shakespearean Drama”**

**2004-2008**

**Facultatea de Psihologie**

**Practica de specialitate – Clinica “Eduard Pamfil”, Timișoara**

- **MEMBRU ÎN ASOCIAȚIA GERMANIȘTILOR DIN ROMÂNIA – GGR, GESELLSCHAFT DER GERMANISTEN RUMÄNIENS**
- **MEMBRU ÎN COLEGIUL PSIHOLOGILOR DIN ROMÂNIA**

**Participari conferinte  
nationale si internationale**

**11-12 dec, LDMD 9 2021 International Conference Literature, Discourse and Multicultural Dialogue**-prezentare lucrare:**The Quest for Identity: The Use of Metaphor in the works of Toni Morrison, Susan Sontag and Sarah Perry**, Tg –Mureş

**22-26 noiembrie 2021, National Webinar for Students**- coordonare sesiune lucrări și workshopuri- engleză/germană, UMFT

**27-29 octombrie, 2021, Corpus 12<sup>th</sup> Edition- Humankind and Fat**- prezentare lucrare: **'Mirror, mirror on the wall,/ Who's the fattest of them all? '- Utopic female body representations in child literature**, UMFT

**5-9 iulie 2021 - The Story as Sapiens' Vertical Spine- Narrative Medicine I**, susținere workshop- **Love as a metaphor: Toni Morrison, Susan Sontag, Sarah Perry**, Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș”, Timișoara

**mai 2021, GIDNI 8- The Shades of globalisation. Identity and dialogue in an intercultural world** , prezentare lucrari- **The Fight of a writer to overcome illness: Sarah Perry and the Graves Syndrome. The Essex Serpent as a symbol of the modern woman** și lucrarea **The Perfume. The Story of a Murderer- A Psychological Study of an Outsider. Grenouille's Quest for Meaning and Identity** , Tg –Mureş

**12-13 decembrie 2020, Literature, Discourse and Multicultural Dialogue, LDMD 8** , prezentare lucrare- **The uniqueness of the mental universe- the complex works of the German writer Unica Zürn**, Tg – Mureş

**16-20 noiembrie 2020, National Webinars for students 6th edition**, coordonator workshop bilingv englez-german- prezentări medicale, **Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș”, Timișoara**

**octombrie 2020, CCI 6**, prezentare lucrare **Literature and Medicine- Describing illness in literature**, Tg – Mureş

**mai 2020, GIDNI 7- Identities in globalisation. Intercultural perspectives** , prezentare lucrare **Doctor-writers and writer-doctors. The portrait of the doctor in German literature** și lucrarea **Intercultural Communication in the Digital Era** , Tg – Mureş

**25-26 mai 2019, GIDNI 6-Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity**, prezentare lucrare **Literatur und Medizin. Friedrich Schiller: Exkurs über den Einfluss der Medizin auf die Literatur**, Tg-Mureş

**18-22 noiembrie 2019, UMFT Workshop bilingv cu tematică medicala germană-engleză- Medizin im Digitalzeitalter în cadrul The 5<sup>th</sup> national edition of the workshop- COMMUNICATION SKILLS – A PRACTICAL APPROACH FOR STUDENTS**

**14-16 noiembrie 2018,UMFT**

Workshop international **Reading the signs: the Emotions and Body Shaped Expressed in the Colours and Signs of the Disease- The colors of disease,the child patient** Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș”, Timișoara

**21-25 MARTIE, 2016, ARS ET MEDICA, VITA LONGA, ORGANIZATOR WORKSHOP** Unica Zürn

**MAI 2016, UMFT, CORPUS**, prezentare lucrare **The labyrinth of the mind- distorted body representations and imagery in the works of patient-writer Unica Zürn**

**28- 29 Mai 2015**, Targu Mures, Conferinta Internationala , Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, Universitatea Petru Maior, Targu Mures

**31. Mai - 4. Iunie 2015**, Brasov, X. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens, Braşov/Kronstadt, 2015

**26-27 Martie 2015**, Timisoara, Conferinta Internationala cu titlul Professional Communication and Translation Studies, Universitatea Politehnica, Timisoara

**28-29 Noiembrie 2014**, Timisoara, Conferinta Internationala/ Universitatea de Medicina si Farmacie, Timisoara. Comunicare stiintifica cu titlul: Water and Body Fluids

**15-17 aprilie 2014**, - **IDK Pecs**- Conferința Doctoranzilor  
Prezentarea rezumatului lucrării de doctorat, Ungaria

**26-28 aprilie, Timișoara, 40 de ani de la înființarea “Aktionsgruppe Banat”**, Conferinta Internationala, Universitatea de Vest, Timișoara. Comunicare stiintifica cu titlul: **„Die Aktionsgruppe Banat zwischen den Paradigmen der modernen und postmodernen Emanzipation”**

**2013**, Conferinta Internationala, Universitatea de Medicina si Farmacie, Timisoara.  
Comunicare științifică cu titlul: **„Parents’ Bodies, Children’s Bodies. From Conception to Education”**

**22-24 Noiembrie 2012**, Sibiu, Conferinta internationala **“Identität und Alterität in multikulturellen Räumen“**, Universitatea Lucian Blaga, Sibiu. Comunicare științifică cu titlul: **”Sich den Tod vom Lieben lachen: Zu Carmen Puchianus Roman Patula lacht”**

**aprilie 2012**, Simpozion SICAP, Timișoara

**septembrie 2009**, **The 14th Annual AAAE/IAAE North America, Central Europe, Central & South Asia Issues Conference** -Conferință internațională HR, **Naseba, Atena**

**februarie 2008**, Curs International CODECS- Certificate in Personnel Practice, Human Resources, **NASEBA, Budapesta**

## Listă a 10 publicații științifice reprezentative

1. Olaru-Poșiar, Simona, **Deutschkurs für Ärzte, Mediziner und Pflegenkräfte. Lehr- und Arbeitsbuch**, 2019, Mirton, Editura Paideia
2. Olaru -Poșiar, Simona, cap 3. Language Teaching and Learning in the age of technology, **Training and Development in the Digital Era**, În: Daniel Dejica, Gyde Hansen & Peter Sandrini (edt.). **Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives**, Berlin, de Gruyter Open, 2016, ISBN 978-3-11-0472057 e-book <http://www.degruyter.com/view/product/469435>
3. Olaru -Poșiar, Simona, **Literatur und Medizin. Wahn und Wahnsinn in der deutschen Literatur**, Timișoara, Editura Mirton, Colectia Speclum, 2015, ISBN: 978-973-52-1551-4
4. Olaru -Poșiar, Simona, **Motivul nebuniei în literatura germană- de la Georg Büchner la Patrick Süskind**, Timișoara, Editura Mirton, Colectia Paideia, 2014, ISBN: 978-973-52-1479
5. Olaru- Poșiar, Simona, **The Perfume. The Story of a Murderer- A Psychological Study of an Outsider. Grenouille's Quest for Meaning and Identity**, **GIDNI 8- The Shades of globalisation. Identity and dialogue in an intercultural world/ Literature Section**, 2021, Tg – Mureș, Link <http://asociatia-alpha.ro/gidni/08-2021/GIDNI-08-Lite.pdf> , pg.188-191, Google Academic, Research Gate, Academic.edu, Google Scholars, SSRN., ISBN 978-606-93691-3-5
6. Olaru- Poșiar, Simona, **The uniqueness of the mental universe- the complex works of the German writer Unica Zürn** , **LDMD 8- Literature, Discourse and Multicultural Dialogue/ Literature**, 12-13 DEC 2020, Tg – Mureș , <http://asociatia-alpha.ro/ldmd/08-2020/LDMD-08%20Lite-c.pdf> .Pg. 176-179, ISBN: 978-606-93590-3-7



7. Olaru- Poşiar, Simona, **Unica Zörn, Sylvia Plath, Joanne Greenberg- „Hexentexte”**, **JRLS nr.25**, 2021, <http://asociatia-alpha.ro/jrls/25-2021-Jrls.pdf>, International Romanian Humanities Journal, Ed. Arhipelag XXI, Tg-Mures, E-ISSN : ISSN: 2248-3004, pg. 228-232
  
8. Olaru- Poşiar, Simona, **Literature and Medicine- describing illness in literature**, Communication, Context and Interdisciplinarity **CCI 6/ Literature**, octombrie **2020**, Tg – Mureş, <http://asociatia-alpha.ro/conf.php?conf=cci>, ISBN: 978-606-8624-00-6 Google Academic, Research Gate, Academic.edu, Google Scholars, SSRN, pg.161-164
  
9. Olaru- Poşiar, Simona, **Doctor-writers and writer-doctors. The portrait of the doctor in German literature, GIDNI 7- Identities in globalisation. Intercultural perspectives/ Literature, 2020**, Tg – Mures, Link <https://old.upm.ro/gidni/GIDNI-07/GIDNI%2007%20Literature.pdf> , Google Academic , Research Gate, Academic.edu, Google Scholars, SSRN., ISBN 978-606-8624-10-5 pg.145-150
  
10. Olaru- Poşiar, Simona, **Intercultural Communication in the Digital Era, GIDNI 7- Identities in globalisation. Intercultural perspectives/ Literature, 2020**, Tg- Mureş, Link <https://old.upm.ro/gidni/GIDNI-07/GIDNI%2007%20Literature.pdf>, Google Academic, Research Gate, Academic.edu, Google Scholars, SSRN., ISBN 978-606-8624-10-5, pg. 138-144

**TIMIŞOARA,**

**Februarie 2022**